

Prekladateľ/Übersetzer: Mgr. Ľubica Krempová
Zadávateľ/Auftraggeber: Swietelsky-Slovakia spol. s r.o., Mokráň záhon 4, Bratislava

Číslo spisu (objednávky) Auftrag-Nr.: --

PREKLAD číslo 33

ÜBERSETZUNG- Nr. 33

z nemeckého do slovenského jazyka
aus dem Deutschen ins Slowakische

Predmet prekladu/Übersetzungsgegenstand:
Potvrdenie poistenia / Versicherungsbestätigung

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1
Anzahl der Seiten der zu übersetzenden Urkunde /Anzahl der Seiten der Übersetzung: 1 / 1



Versicherungsbestätigung / Certificate of Insurance

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group
Schottenring 30, 1011 Wien

Hiermit wird bestätigt, dass folgender Versicherungsvertrag aufrecht ist:/ This is to certify that the following insurance policy has been issued:

Polizzennummer/ Policy Number: 1052805999

Versicherungsnehmer/ Insured: Swietelsky AG
Edlbacherstraße 10
A-4020 Linz

Mitversicherte/ Co-Insured: Swietelsky-Slovakia spol. s r.o.
Mokrán záhon 4
SK-821 04 Bratislava

**Art der Versicherung/
Type of Insurance:** Betriebshaftpflicht/ General Third Party Liability Insurance

**Örtlicher Geltungsbereich/
Geographical Scope:** weltweit, exkl. USA/Canada / Worldwide excluding USA/CAN

Versichertes Risiko/ Occupancy: Bauunternehmen sowie sämtliche Aktivitäten, Eigenschaften und Rechtsverhältnisse der versicherten Unternehmen aufgrund gewerberechtlicher Genehmigung/ Construction company as well as all activities, properties and legal relationships of the insured companies based on commercial license

Vertragsgrundlage/ Terms and conditions: AHVB/EHVB 2005

Versicherungsablauf/ Expiry Date: 01.04.2026, 00:00 hours each

Versicherungssumme / Sum Insured: EUR 15.000.000,-- pauschal für Personen- und Sachschäden sowie abgeleitete Vermögensschäden; Aggregate Limit dreifach/ for bodily injury and/or property damage any one occurrence; aggregate limit: triple.

ANMERKUNG/ ADDITIONAL INFORMATION:

Diese Versicherungsbestätigung dient lediglich der Information über einen aufrechten Versicherungsvertrag. Durch die Versicherungsbestätigung wird der aus der genannten Police gegebene Deckungsumfang daher weder erweitert noch limitiert. Vorbehaltlich vorzeitiger Vertragsbeendigung, welche als auflösende Bedingung für gegenständliche Versicherungsbestätigung gilt. /This certificate of Insurance is not a cover note. It is issued as an information only and confers no rights upon the certificate holder. It neither affirmatively nor negatively amends, extends nor alters the coverage afforded by policy numbered in this certificate and does not provide any coverage which does not exist under the terms and conditions of the above mentioned policy. This certificate of insurance will be deemed void once the insurance agreement has been terminated. Except for termination prior to of the end of the contract.

Vienna, 24.03.2025

Signiert von:

433534FA7DF84B6...
i.V. Mag. Welten

Signiert von:

98360EA4873C4D6...
i.A. Mag. Dunjic-Leeb

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG Vienna Insurance Group
1010 Wien, FN 333376i, HG Wien, DVR4001506

Potvrdenie poistenia
WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group
Schottenring 30, 1011 Viedeň

Týmto potvrdzujeme, že nasledovná poistná zmluva je platná:

Číslo poistky: 1052805999

Poistenec: Swietelsky AG
Edlbacherstraße 10
A-4020 Linec

Spolu poistený podnik: Swietelsky-Slovakia spol. s r.o.
Mokráň záhon 4
SK - 821 04 Bratislava

Druh poistenia: poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú
prevádzkovou činnosťou

Oblasť platnosti: celý svet okrem USA / Kanady

Poistené riziko: stavebné podnikanie ako i všetky aktivity, podstata
podnikania a právne pomery poisteného podniku na
základe živnostenského povolenia

Základ zmluvy: AHVB/EHVB 2005

Dátum platnosti: 01.04.2026, 00:00

Poistná suma: 15.000.000,- eur paušálne pre vecné škody a ujmu na
zdraví ako aj odvodené škody na majetku; stroje limit
trojnásobný

POZNÁMKA:

Toto potvrdenie poistenia slúži len ako informácia o platnej poistnej zmluve. Potvrdením poistenia sa preto objem krytia uvedený v poistke ani nezvyšuje ani nelimituje. S výhradou predčasného ukončenia zmluvy, ktoré sa považuje za podmienku zrušenia pre predmetné potvrdenie poistenia.

Viedeň, 24.03.2025

nečitateľný podpis
vz. Mag. Welten

nečitateľný podpis
Mag. Dunjic-Leeb



Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970311.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom33.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

10.4.2025 Kvep
.....
Dátum Podpis prekladateľa

